Келісілген:

Факультет деканы

К.Н.Шәкіров­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Протокол№11.от 24.06.2015

### Кәсіби элективті модуль 13 MBMAT 4313

### Мамандық бойынша мәтіндерді аударудың тәжірибесі

### Силлабус

4 курс к/т

3 кредит

Мамандық «5B03020200»

Оқу түрі-күндізгі

Күзгі семестр

Мәлімет: аға оқытушы Карипбаева Г.А.

Телефоны : 243 83 28

каб.:203

**АЛҒЫ СӨЗ**

Студент бұл курс бойынша мынадай коммуникативтік тапсырмаларды орындай алуы қажет.

Өз кәсіби шеңберінде кеңес беріп, пікір білдіруі. Өзін толғандырып жүрген тақырыбы бойынша мақала баяндама аударып, өз пікірлерін қорғай білуі қажет.

Тыңдалым бойынша бейтаныс түп нұсқадағы құжат мәтінін таспадан тыңдап, студент:

● берілген нақты танымдық-қатысымдық міндетті шешуге керекті ақпаратты тыңдап түсіне білуі;

● түсіндірмелі сипаттағы берілген ойды, құжат мазмұнын, оның жеке мағыналық бөліктері бойынша негізгі ақпаратты тыңдау арқылы түсіне білуі тиіс. Сонымен қатар:

**●** ресми-іскери кездесулердегі екі немесе бірнеше адамдардың арасындағы сұхбат мазмұнын, негізгі ойды түсініп, қорытынды жасай білуі керек

Оқылым әрекеті бойынша мәтінді мұқият оқып, студент:

● оқылған мәтіннің негізгі мазмұнын, жеке мағыналық бөліктері арасындағы логикалық және себеп-салдарлық байланысты түсіне білу ікерек.

Студент берілген мәтіннің мазмұнын өз көзқарасы тұрғысынан толықтырып, өзгертулер енгізе отырып, талдай білуі қажет. Мәтінніңтүрі: жалпығылыми, жалпы кәсіби және арнайы мамандық саласы бойынша құрастырылуы тиіс. Дипломатиялық құжаттармен жұмыс істеу барысында студент мыналарды орындай білуі қажет:

● оқудың басты стратегияларын қолдана білуі;

● мәтіннің негізгі өзегін түсініп, оның ішінен өзіне қажетті ақпаратты ала білуі;

● хабарға, ақпаратқа өзінше тұжырым жасап, ресми құжатқа баға бере білуі тиіс.

Пререквизит:Шет тіл және БАҚ

**Тақырып**

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Апта1** | | | | | | |
| Cиллабус | | | | | | 1 |
| **Тақырып**  **Sources of IL: Conventional Law, International Custom, General Principles of Law, Jus Cogens** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | Материал для чтения | | | Материал для прослушивания | Кол-во часов |
| Statute of International Court of Justice, Article 38 | | The Sources of International law by by Judge Christopher Greenwood, International Court of Justice (PDF English)  <http://legal.un.org/avl/pdf/ls/Greenwood_outline.pdf> | | | The Sources of International Law by Judge Greenwood:  http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood\_IL\_video\_2.html  http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood\_IL\_video\_2r.html (simultaneous interpretation in Russian) | 2 |
| **Апта 2** | | | | | | |
| **Тақырып**  **International Dispute Resolution** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | Материал для чтения | | | Материал для прослушивания | Кол-во часов |
| Charter of the UN, Chapter VI: Peaceful Settlement of Disputes | | Manila Declaration on the Peaceful Settlement of International Disputes, 1982  Introductory note by E. Roucounas (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/> | | | Perspectives on International Dispute Settlement from a Participant  by Sir Geoffrey Palmer <http://legal.un.org/avl/ls/Palmer_CT_video_1.html> | 3 |
| **Апта 4** | | | | | | |
| **Тақырып**  **Intervention in Domestic Affairs and States Sovereignty** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | | Материал для чтения | | Материал для прослушивания | Кол-во часов |
| UN General Assembly Resolution 2131 (XX)  1965 | | | Declaration on the Inadmissibility of Intervention in the Domestic Affairs of States and the Protection of Their Independence and Sovereignty)  Introductory note by Edward McWhinney (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/>  Diplomatic Handbook by R.G. Feltham, Chapter 9, pp.122-126 | | Play video  Legitimacy in International Law  by President Rüdiger Wolfrum (Part One) at <http://legal.un.org/avl/ls/Wolfrum_IL_video_1.html> | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 5** | | | | | | |
| **Тақырып**  **State Responsibility** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | | Материал для чтения | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
| UN General Assembly (A/56/589)  Responsibility of ыtates for internationally wrongful acts | | | Articles on Responsibility of States for Internationally Wrongful Acts, 2001  Introductory note by James Crawford (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/> | International Community  The Diversity of International Obligations by Mr. Yuji Iwasawa, Professor of International Law  Faculty of Law, University of Tokyo at <http://legal.un.org/avl/ls/Iwasawa_IL_video_1.html> | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Неделя 6** | | | | | | |
| **Тема**  **Law of Treaties; Reservations, Derogations, Interpretation** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | Материал для чтения | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
| Vienna Convention on the Law of Treaties | | Vienna Convention on the Law of Treaties, 1969,  Introductory note by Karl Zemanek (PDF English/Russian) at <http://www.un.org/law/avl/>  Diplomatic Handbook by R.G. Feltham, Chapter 9, pp 112-119 | | Law of Treaties; Interpretation; Treaty Conflict by Mr. Jan Klabbers, Professor of International Law, Helsiniki University:  <http://legal.un.org/avl/ls/Klabbers_LOT_video_1.html> | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 7** | | | | | | |
| **Тақырып International Court of Justice** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | Материал для чтения | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
| Statute of International Court of Justice: UN Charter, Chapter XIV | | Statute of the International Court of Justice, 1945  Introductory note by Antônio Cançado Trindade at <http://www.un.org/law/avl/> (PDF English/Russian) | | ICJ the Principal Judicial Organ of the United Nations by Ms. Vera Gowlland-Debbas: <http://legal.un.org/avl/ls/Gowlland-Debbas_CT_video_1.html> | | 2 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Mid-term Evaluation (PK1) аоалық бақылау** | | | | | | **1** |
| **Неделя 8**  **Mid-term Evaluation** | | | | | | |
| **Апта 9** | | | | | | |
| **Тақырып**  **Territorial Disputes** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | Материал для чтения | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
|  | | Territorial Disputes and ICJ by B.T. SUMNER, PDF English at <http://scholarship.law.duke.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=1227&context=dlj> | | Settling Territorial Disputes by Mr. Malcolm Shaw, The Sir Robert Jennings Professor of International Law, University of Leicester:  <http://legal.un.org/avl/ls/Shaw_BD_video_3.html> | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 10** | | | | | | |
| **Тақырып**  **Self-determination of Peoples** | | | | | | |
| Основной правовой документ | | Материал для чтения | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
| ICJ Advisory Opinion on Kosovo | | The Right of Political Self-determination and Shifting in the Principle of Non-interference  Y. Alshammari at <http://www.westminsterlawreview.org/Volume3/Issue2/wlr26.php> | | The International Law of Self-Determination by H. Hannum, Professor of International Law  The Fletcher School of Law and Diplomacy  Tufts University at <http://legal.un.org/avl/ls/Hannum_S_video_1.html> | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 11** | | | | | | |
| **Тақырып**  **Use of Force** | | | | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
| Charter of the UN, Chapter VII and Article 5a1 | General Assembly resolution 3314 (XXIX) of 14 December 1974 (Definition of Aggression)  Introductory note by E. Wilmshurst at <http://www.un.org/law/avl/> (PDF English/Russian) | | | JMO Lecture by Michael Schmitt on International Law and the Use of Force (The Jus ad Bellum) at <https://www.youtube.com/watch?v=fcGfvWSXEHA>  Reflections on the Right of Self-Defence in International Law by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice:  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_PS_video_1.html> | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 12** | | | | | | |
| **Тақырып**  **International Humanitarian law** | | | | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
| The Common Articles of the Geneva Conventions | International Humanitarian Law by UN Inter-Agency Standing Committee  Task Force on Humanitarian Action  and Human Rights 2004PDF English at <http://www.unicef.org/emerg/files/FAQs_IHL.pdf> | | | Law of Armed Conflict by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice: byhttp://legal.un.org/avl/ls/Greenwood\_LAC\_video\_1.html | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 13** | | | | | | |
| **Тақырып**  **Non-state Actors** | | | | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
|  | The Non-State Actor and International Law: A Challenge to State  Primacy?  J. Howley PDF English at <file:///C:/Users/Marem/Documents/LEGALUN%20READING/non%20state%20actors%20essential%20reading.pdf>  Lawmaking by Nonstate Actors: Engaging. Armed Groups in the Creation of International. Humanitarian Law by A. Roberts  PDF English at ttp://www.yjil.org/docs/pub/37-1-roberts-sivakumaran-lawmaking-by-nonstate-actors.pdf | | | Non-State Actors  Rethinking the Role of Non-State Actors under International Law by A. Clapham, Professor of Public International Law, Graduate Institute of International Studies, Geneva: <http://legal.un.org/avl/ls/Clapham_IL_video_1.html> | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 14** | | | | | | |
| **Тақырып**  **Jurisdiction, Extradition and Immunity** | | | | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
|  | Diplomatic Handbook by R.G. Feltham, Chapter9, pp. 119-122 | | | State Jurisdiction by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice:  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_S_video_2.html>  Immunities from Jurisdiction by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice:  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_S_video_1.html>  Immunities of the Head of State Under International Law by Judge Ch. Greenwood, International Court of Justice  <http://legal.un.org/avl/ls/Greenwood_S_video_3.html> | | 3 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Апта 15** | | | | | | |
| **Тақырып**  **International Criminal Justice** | | | | | | |
| Основной правовой документ | Материал для чтения | | | Материал для прослушивания | | Кол-во часов |
| Rome Statute of the ICC, Statute of the ICTY | Statute of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, 1993  Introductory note by F. Pocar at <http://www.un.org/law/avl/> (PDF English/Russian) | | | Basic Ideas About International Criminal Law by K. Riordan, Deputy Chief Judge of Court Martial of New Zealand, Deputy Judge, Advocate General of Armed Forces of New Zealand, Adjunct Lecturer in Law at Victoria University of Wellington: byhttp://legal.un.org/avl/ls/Riordan\_CLP\_video\_1.html | | 2 |
| СРС(П) - Current world affairs and their legal implications | | | | | | 1 |
| **Final Evaluation (PK2)** | | | | | | 1 |

**Әдебиет**

Аутентичный материал, положенный в основу данного курса размещен на сайте «Аудио-видео библиотека ООН по международному праву» <http://legal.un.org/avl> .

**Методические рекомендации**

Занятия проводятся по следующей схеме:

- работа с материалом, изученным студентами самостоятельно (см. материал для прослушивания) и транскриптами лекций;

- работа над новым материалом: документы (см. основной правовой документ) и комментариями и нему (см. материал для чтения);

- практическое задание: общая, групповая (3-5 чел.) или индивидуальное устное или письменное задание.

**Аралық бақылау (жазбаша) және емтихан өткізу**

**формасы –жазбаша**

**Білімді бағалау шкаласы:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Әріптік жүйе бойынша баға** | **Балдардың сандық эквиваленті** | **%-дық**  **құрамы** | **Дәстүрлі жүйе бойынша баға** |
| А | 4,0 | 95-100 | «Өте жақсы» |
| А- | 3,67 | 90-94 |
| В+ | 3,33 | 85-89 | «Жақсы» |
| В | 3,0 | 80-84 |
| В- | 2,67 | 75-79 |
| С+ | 2,33 | 70-74 | «Қанағаттанарлық» |
| С | 2,0 | 65-69 |
| С- | 1,67 | 60-64 |
| D+ | 1,33 | 55-59 |
| D | 1,0 | 50-54 |
| F | 0 | 0-49 | «Қанағаттанарлықсыз» |
| I  (Incomplete) | - | - | «Пән аяқталмаған»  (*GPA санағанда есептелмейді)* |
| P  (Pass ) | - | 0-60  65-100 | «Сынақ»  (*GPA санағанда есептелмейді PA)* |
| NP  (No Рass) | - | 0-29  0-64 | «Сынақтан өтпеді»  (*GPA санағанда есептелмейді)* |
| W  (Withdrawal) | - | - | «Пәннен бас тарту»  (*GPA санағанда есептелмейді GPA)* |
| AW  (Academic Withdrawal) |  |  | «Академиялық себептермен пәннен шығарылуы  (*GPA санағанда есептелмейді)* |
| AU  (Audit) | - | - | «Пән тыңдалды»  (*GPA санағанда есептелмейді)* |



**Академиялық мінез-құлық және әдептілік саясаты**

Толерантты болыңыз, басқалардың пікірлерін құрметтеңіз. Қарсылықтар нақты формада тұжырымдалсын. Плагиат және басқа әділетсіз жұмыстарға жол жоқ. СӨЖ, аралық бақылау және емтихан тапсыру барысында көшіруге және басқадан көмек сұрауға, басқа адамдардың шығарған есептерінің көшірмесін алуға, басқа студенттің орнына емтихан тапсыруға жол берілмейді. Курстың кез келген мәліметін бұрмалаған студенттің қорытынды бағасы «F» болады.

*Кафедра мәжілісінде қарастырылды*

*№9 хаттама «21.06 » 2015 ж.*

**Кафедра меңгерушісі**  У.Е.Мусабекова

**Оқытушы**  Г.А.Карипбаева